

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 7

# Asterix und die Goten

Text: RENE GOSCINNY

Zeichnungen: ALBERT UDERZO



ehapa EGMONT

GOSGINNY UND UDERZO  
PRÄSENTIEREN EIN NEUES  
ABENTEUER VON ASTERIX

# ASTERIX UND DIE GOTEN

Text von **RENÉ GOSGINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

# Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

## Deutschland:

Ehapa Kundenservice  
Am Buchberg 8  
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714  
Fax: (+49) (0)7953-883509  
produkte@ehapa-shop.de

## Österreich:

Ehapa Kundenservice  
Am Buchberg 8  
74572 Blaufelden  
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714  
Fax: (+49) (0)7953 883509  
produkte@ehapa-shop.de

## Schweiz:

Ehapa Kundenservice  
Am Buchberg 8  
74572 Blaufelden  
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981  
Fax: (+49) (0)7953 883509  
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

**EHAPA-SHOP**  **.DE**

ASTÉRIX ET LES GOTHES  
ASTERIX UND DIE GOTEN

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.  
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

Geschäftsführer: Ulrich Buser  
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier  
Produktmarketing: Christian Behr

© 1963 GOSCINNY – UDERZO

© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:  
2012 HACHETTE LIVRE/GOSCINNY – UDERZO

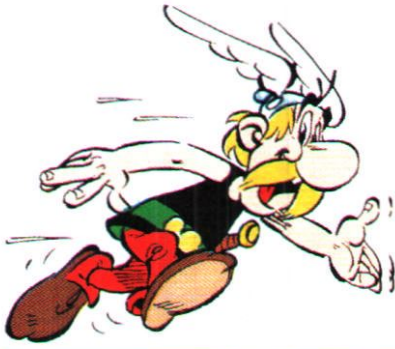
Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH  
Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Ehapa Verlag GmbH, 1970  
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh  
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen  
ISBN der gebundenen Ausgabe 978-3-7704-0007-2

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -  
hier werden alle Gallierfreunde fündig:  
[www.asterix.de](http://www.asterix.de)

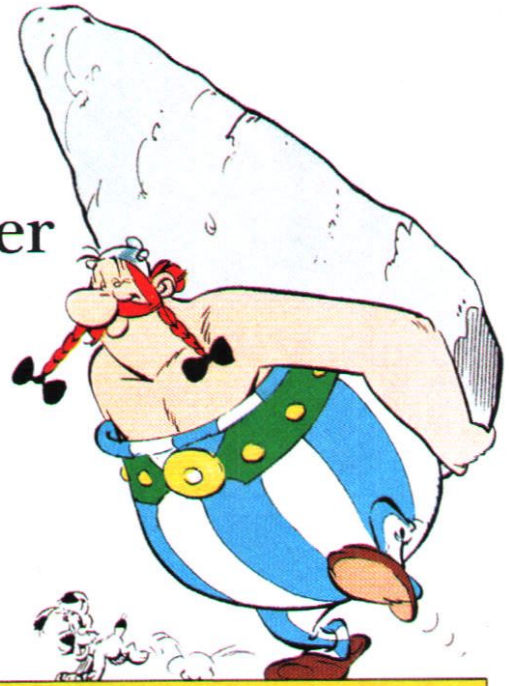


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



## Einige Gallier

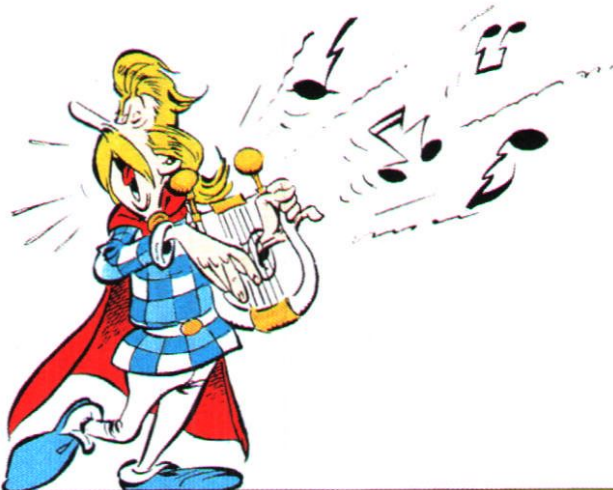
Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubertrank des Druiden Miraculix...



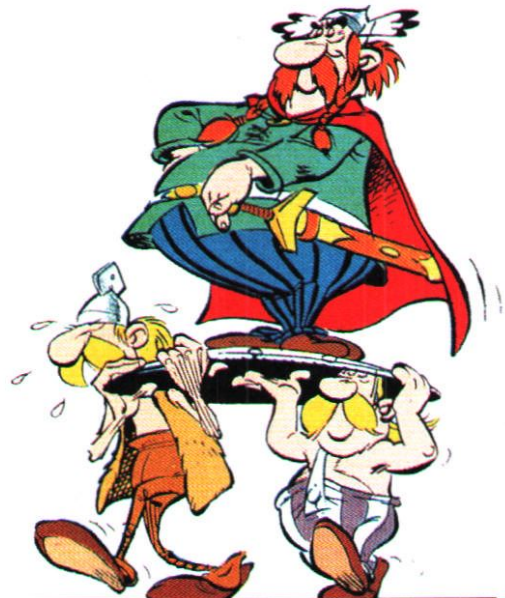
Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubertränke. Sein größter Erfolg ist ein Trank, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



In dem keinen Dorf unsrer großen gallischen Helden trifft Miraculix, der seine Reise wieder Vorbereitungen für Alle Jahre wieder treffen sich die gallischen Druiden in diesem Wald, um Rezepte und Erfahrungen auszutauschen, aber auch, um die besten Druiden des Jahres zu wählen...

TRALLALA  
LILALA



Ich mach mir Sorgen, Miraculix! Der Weg zum Karnutenwald ist weit und gefährlich!

Papperlapapp!



Nimm mich lieber mit!

Das geht nicht, Asterix! An dem Treffen dürfen nur Druiden teilnehmen!



Dann geh ich mit bis zum Rand des Waldes und warte dort auf dich!

Also gut!



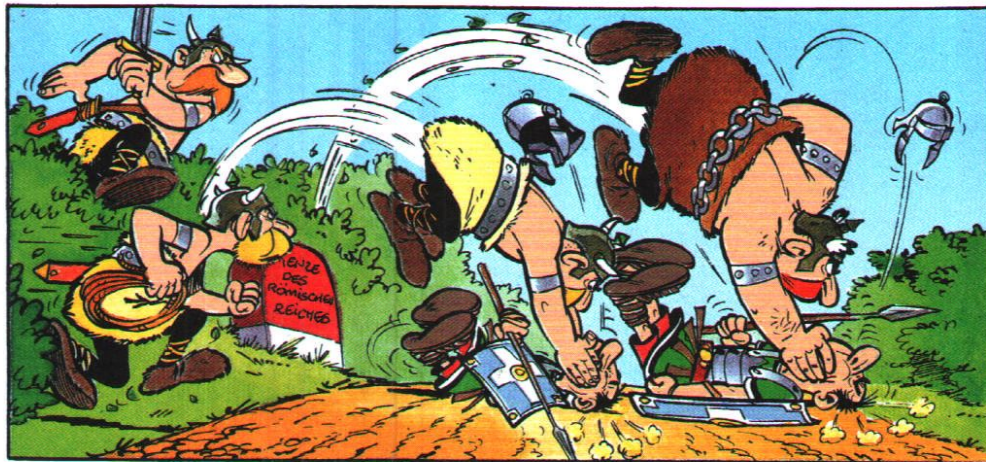
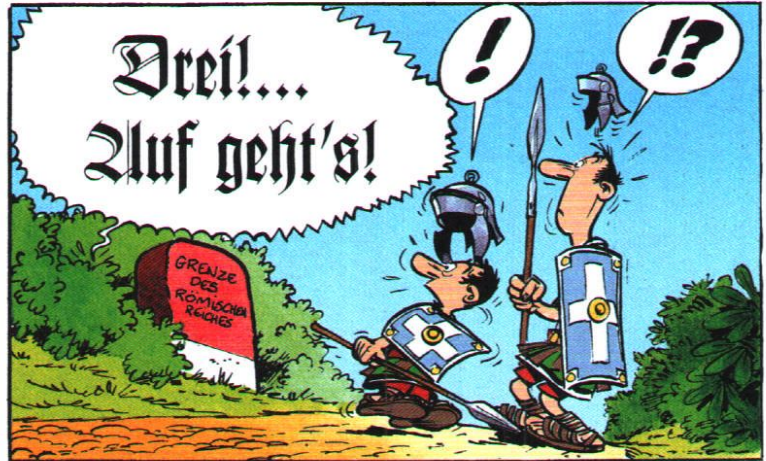
Kann ich auch mitkommen? Es ist gerade Flaute im Hinkelsteingeschäft!

Und ich sing euch ein kleines Abschiedslied!



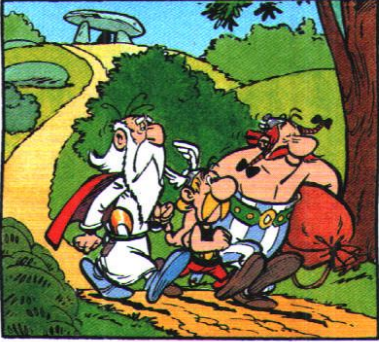
Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen!

BUMMI!  
BUMMI!  
BUMMI!



Lat.: Irren ist menschlich!

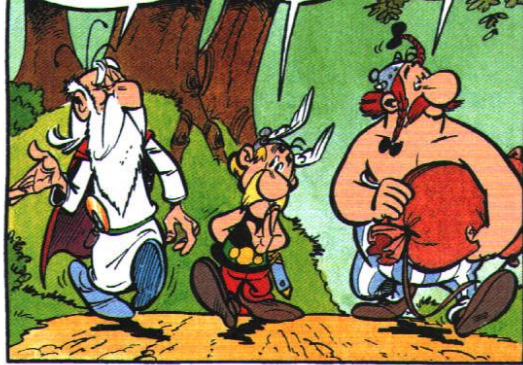
Diweil sich solch ernste Grenzzwischenfälle ereignen, sind unsre Freunde unterwegs zum Karnutenwald...



Wir sind gleich da und alles ist gut gegangen!

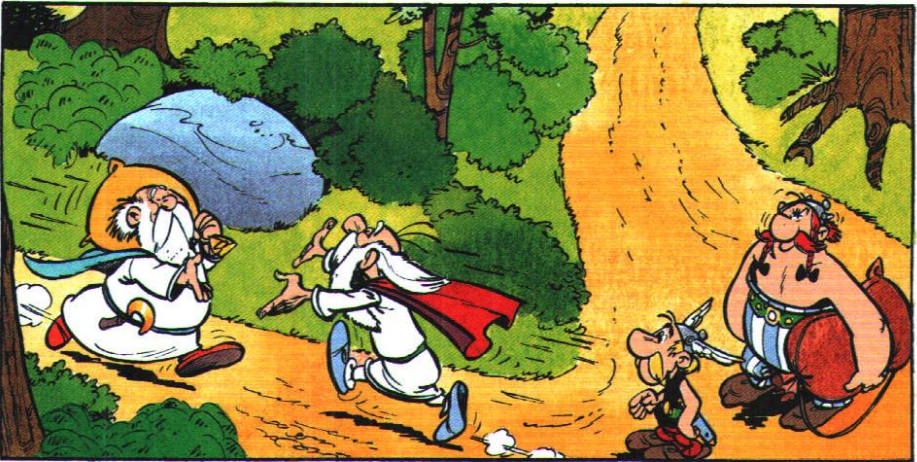
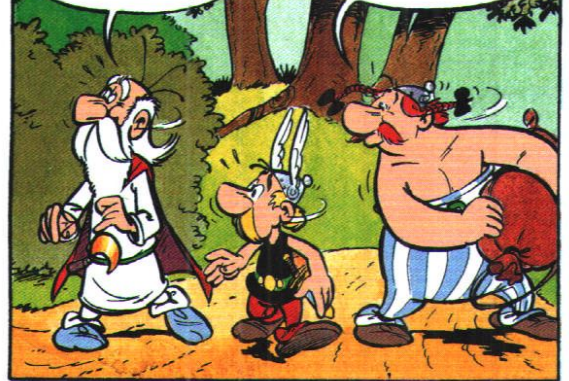
Umso besser!

Ich hab Hunger!...



Oh! Welch schöne Überraschung!

Ein WILDSCHEIN?!



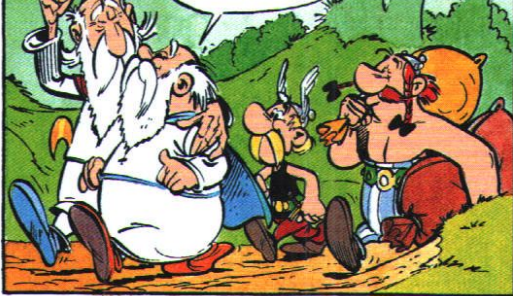
Meine Lieben, darf ich euch meinen alten Freund und Kollegen Spürnix aus Belgae vorstellen!

Ist mir ein Vergnügen!



Du wirst sehen, Spürnix, meine Druidenkunst ist wirklich verblüffend!

Meine auch, weißt du...



Eine römische Patrouille!

Soll ich? Soll ich?

Nein, Obelix! Für die Dauer der Karnutenkonferenz haben wir Waffenstillstand!



Lass uns weiterziehen, Dekurion! Wir sind Druiden und wollen zum Karnutenwald!



Ich will euch gerne glauben, aber ihr müsst es es beweisen!









Es war doch richtig, dich zu begleiten. Bei den Barbaren, die sich hier herumtreiben!

Pah! Die Streitigkeiten zwischen den Barbaren und den Römern gehen uns nichts an...



Ah, da sind wir!



Gut! Wir warten hier, bis die Tagung zu Ende ist.

Schön!



Und viel Glück beim Wettkampf!

Wir machen's uns hier gemütlich!



Ich frage mich, was die Barbaren hier vorhaben...

Es ist schön da... voller Wildschweine!



Ganz in der Nähe...

Ihr kennt das Ziel unserer Mission...

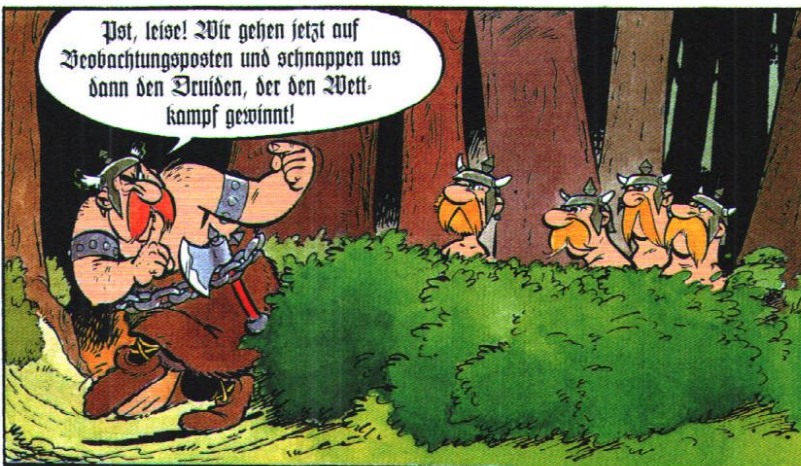


Es geht uns darum, dass wir den besten Druiden von Gallien fangen. Wir bringen ihn über die Grenze. Dann bereiten wir mit Hilfe seiner Zauberkunst die Invasion von Gallien und Rom vor.



Auf den größten Sieg der Westgoten, der Ostgoten und aller Goten überhaupt!

Es lebe Rhetorik, unser Chef!!



Pst, leise! Wir gehen jetzt auf Beobachtungsposten und schnappen uns dann den Druiden, der den Wettkampf gewinnt!



Weißt du, Spörnix, ich bin sicher, dass ich den Wettkampf gewinne und bester Druiden des Jahres werde!

Bald wimmelt es im Karnutenwald von Druiden. Man freut sich, man umarmt sich...



Auf allen Eichen sitzen Druiden und schneiden eifrig Misteln mit ihren goldenen Sicheln...

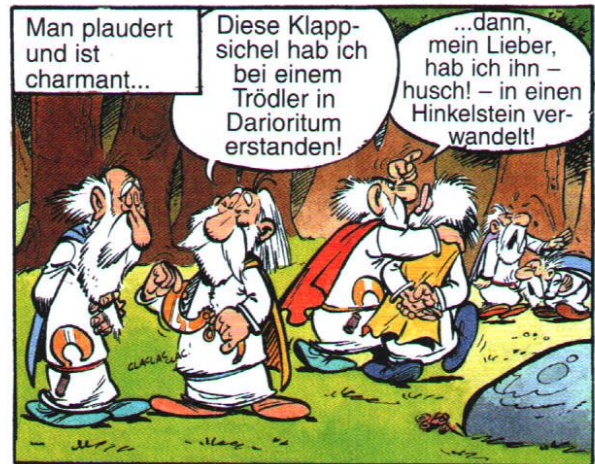


HEEEEE!  
DAS  
WAR MEIN  
FINGER!

Man plaudert und ist charmant...

Diese Klapp-  
sichel hab ich  
bei einem  
Trödler in  
Darioiritum  
erstanden!

...dann,  
mein Lieber,  
hab ich ihn -  
husch! - in einen  
Hinkelstein ver-  
wandelt!



Man scherzt und macht seine Späße. Kurz, man ist recht ungezwungen...



Du bist so geistreich heute...

Das machen die vielen Kelten.\*

HiHi! der Geist des Weins im Kelten...

Der Wein im Kelt verändert die Welt!

Dann, nach dem Festbankett...



Ruhe, Brüder! Ich bitte um Ruhe!

GONG!  
DING!

DONG!

Druiden! Der Augenblick ist gekommen! Der Wettkampf beginnt, in dem wir die neuen Techniken beurteilen und den besten Druiden des Jahres wählen wollen.



Und während die Druiden ihre Zaubertränke anrühren...

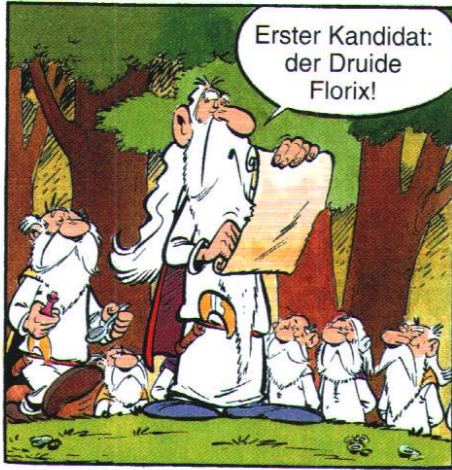


...sind begehliche Blicke auf sie gerichtet.



Jetzt wird's spannend!

\*Trinkgefäß. Entspricht dem bekannten „Römer“.



Erster Kandidat:  
der Druiden  
Florix!



Nur ein paar  
Tropfen von meinem  
Zaubertrank...



...und schon wachsen außer-  
halb der Saison die herrlichsten  
Blumen!

Sehr  
hübsch!

Reizend!



Still, du Idiot!!!

KLATSCH! KLATSCH!



Warum? Man kann  
doch Variet sein und  
trotzdem Blumen  
lieben!

Hmmh!



Zweiter Kandidat:  
der Druiden Baro-  
metrix!

Ich werfe  
ein Pülver-  
chen in  
die Luft...



...und schon  
regnet es!

Amüsant!

Sehr  
originell!

HATSCHI!



Druiden Praktikix,  
bitte!

HATSCHI!



Ich habe einen Weg gefunden,  
aus dem Trank ein Pulver zu  
machen. In kleine Säckchen ge-  
packt, nimmt er weniger Platz  
weg als ein Topf!



Aber um den  
Trank zuzubereiten,  
braucht man  
immer noch  
einen Topf...

Auch daran  
habe ich ge-  
dacht...



...Ich habe auch einen  
Weg gefunden, die Töpfe zu  
Pulver zu machen.

Bravo!

Genial!

Gut!

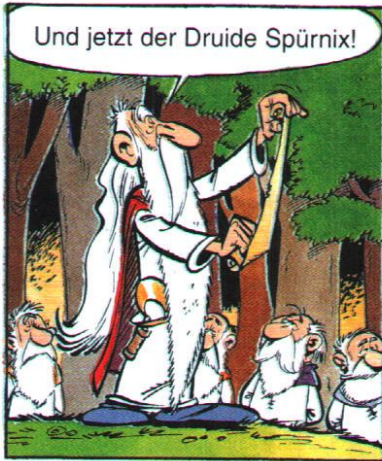


Der Wettkampf hat  
begonnen; er scheint  
ihnen Spaß zu  
machen!

Du wirst  
sehen, Obelix,  
unser Druiden ge-  
winnt bestimmt mit  
seinem Zauber-  
trank!

FÜR  
NICHT-DRUIDEN  
VERBOTTEN

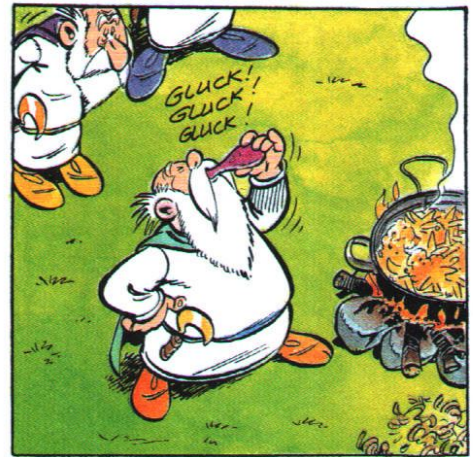
BRAVO!  
KLATSCH!  
KLATSCH!  
KLATSCH!  
BRAVO!



Und jetzt der Druiden Spürnix!



Ich habe einen Trank zubereitet, der mich gegen Schmerzen unempfindlich macht... Hier bitte...



GLUCK! GLUCK! GLUCK!



Ich kann mit bloßen Händen die Pommes frites aus dem heißen Öl nehmen!!!

Praktisch!

Prima!

KLATSCH! KLATSCH!

KLATSCH! KLATSCH!



Und nun unser letzter Kandidat: der Druiden Miraculix!

Mein Zaubertrank verleiht übermenschliche Kräfte!



Ich brauche einen alten, schwachen Druiden!

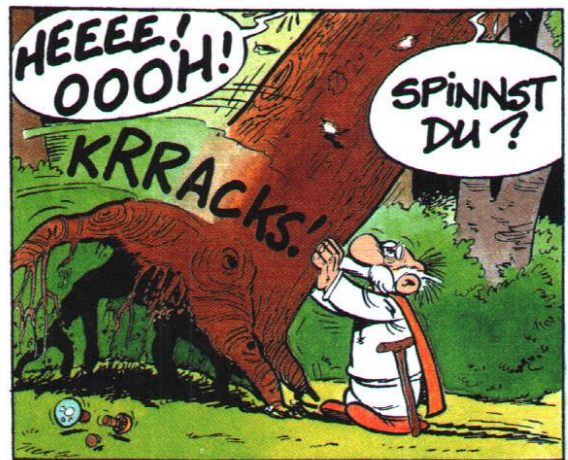
Da kann ich dienen!



Trink! Dann kannst du Bäume ausreißen, Alterchen!



Den da?



HEEEE! OOOH!

KRRACKS!

SPINNST DU?



Siehst du nicht, dass wir Misteln schneiden?

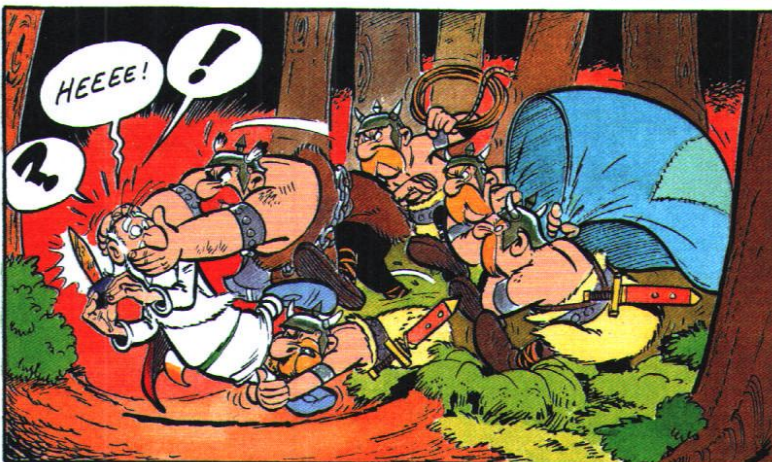
Ich habe schon viel von deinem Zaubertrank gehört, aber das übertrifft alles!

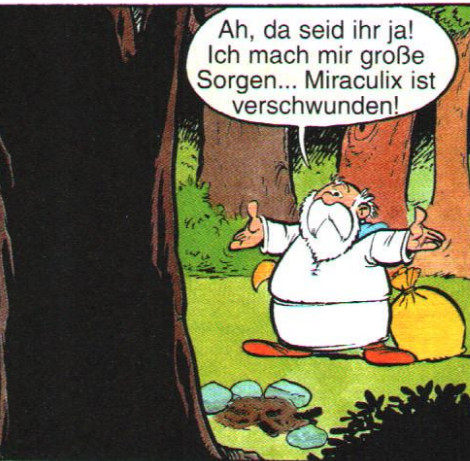
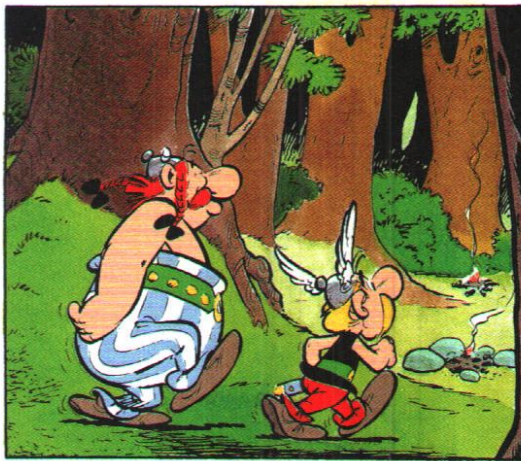
Kann ich gehen?

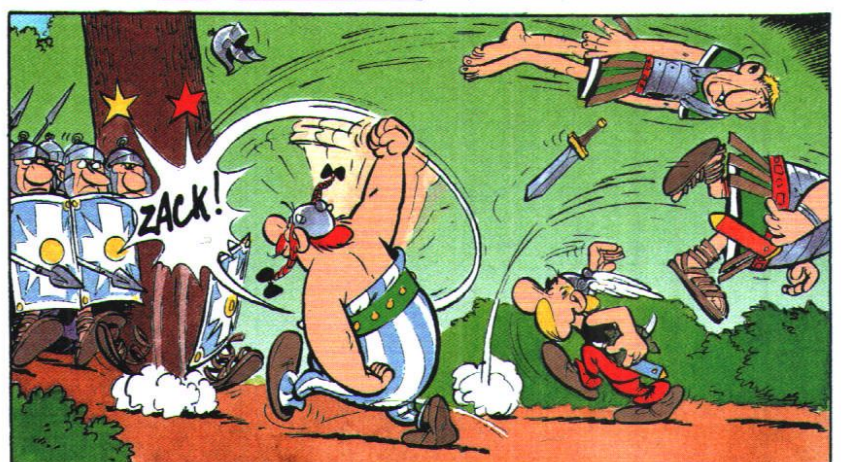
HURRA! DAS IST DER SIEGER!



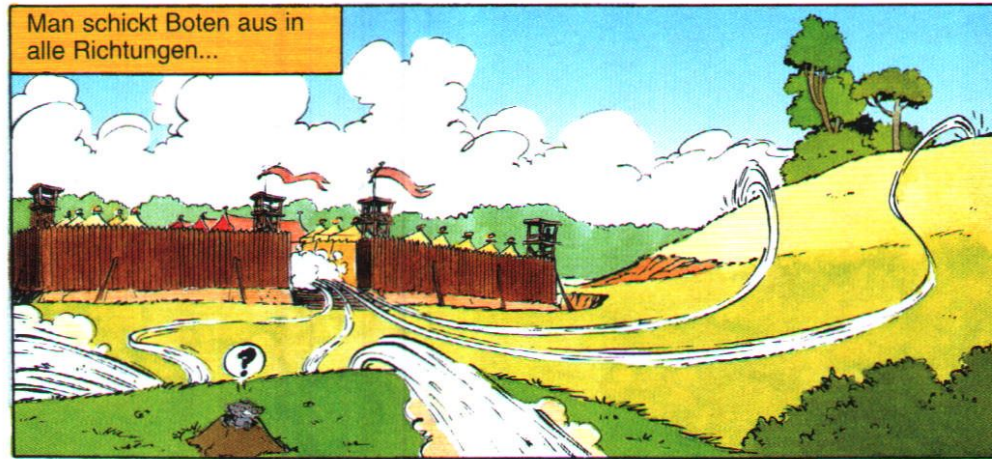
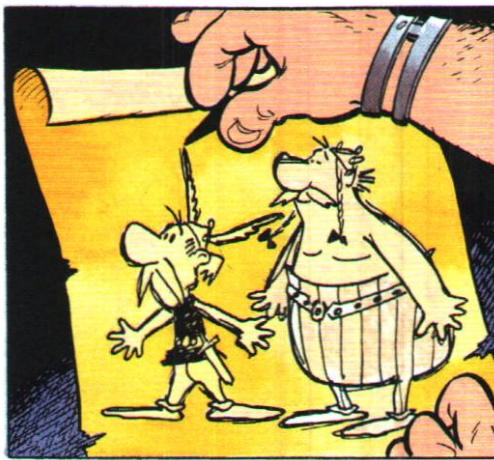
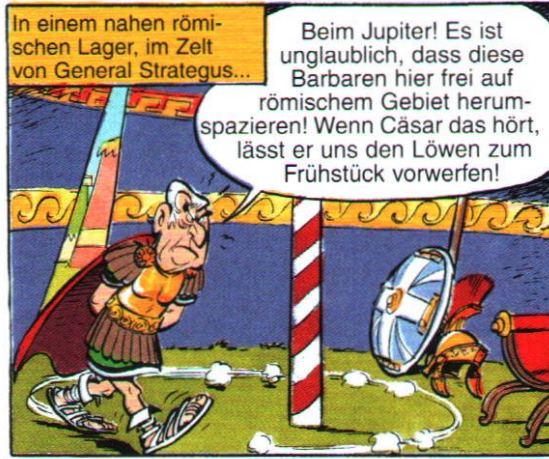
Also, den da brauchen wir!...

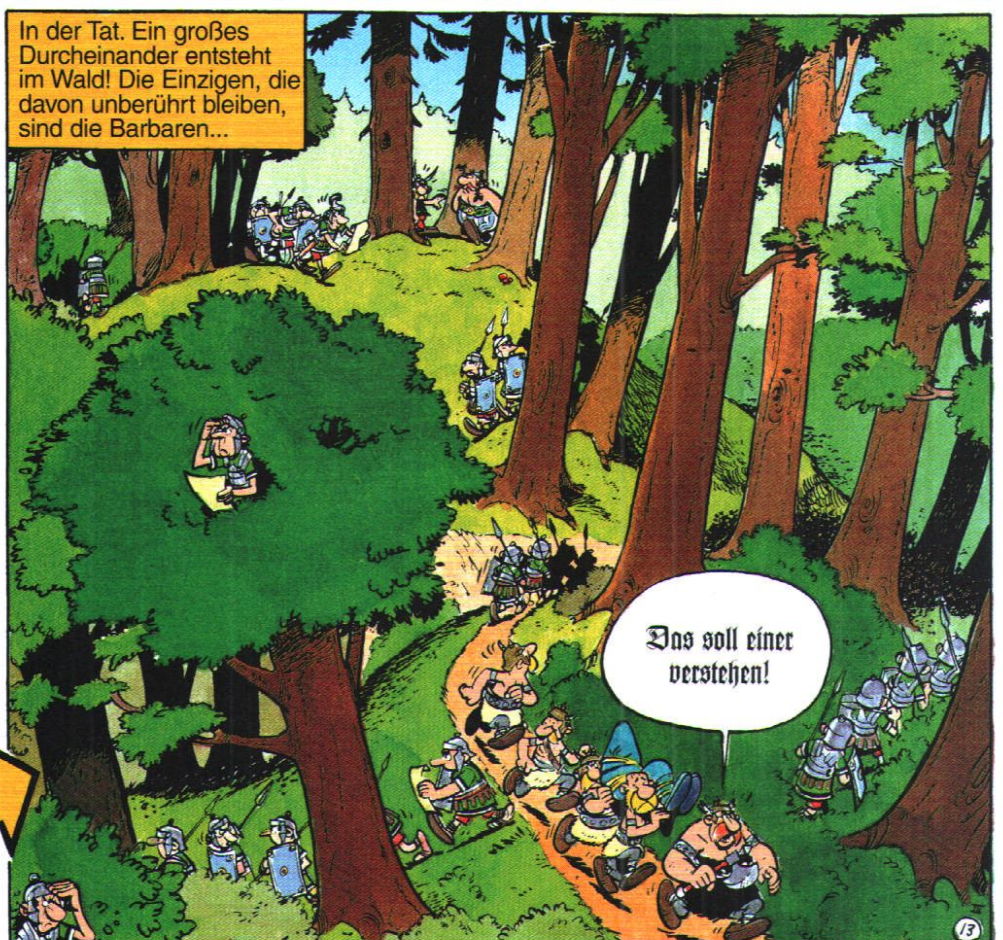




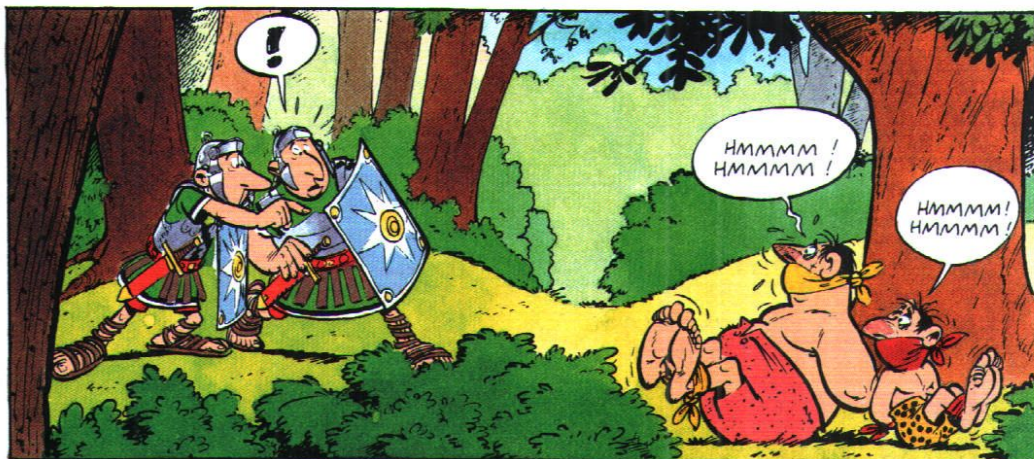




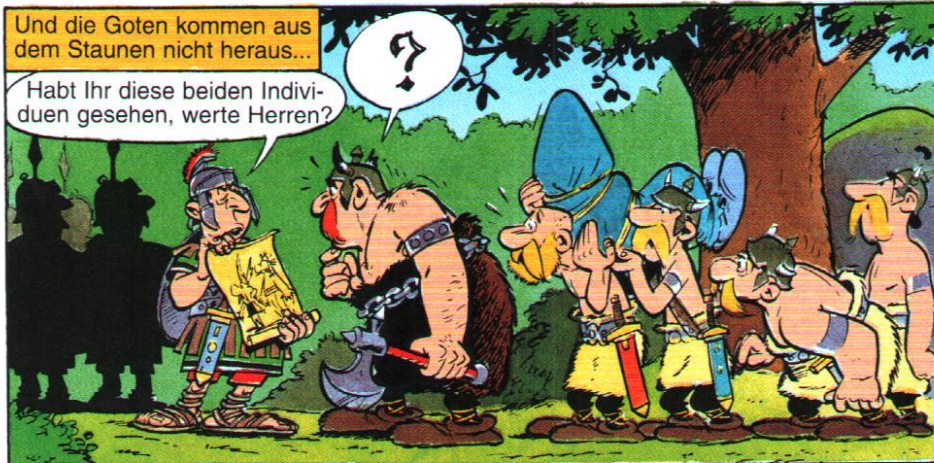
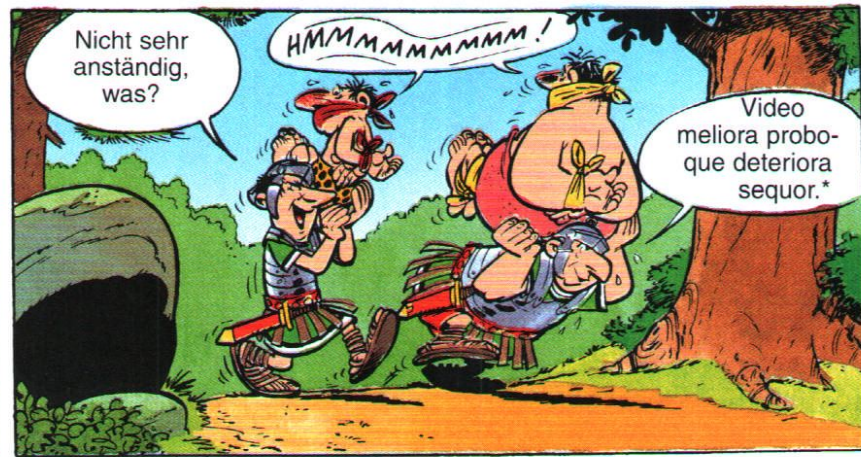




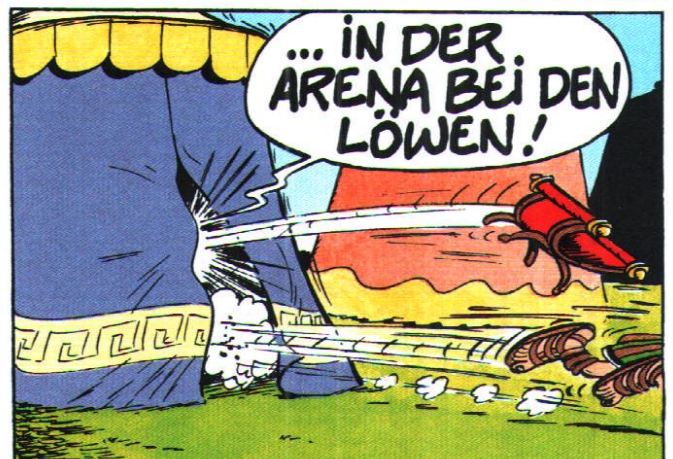
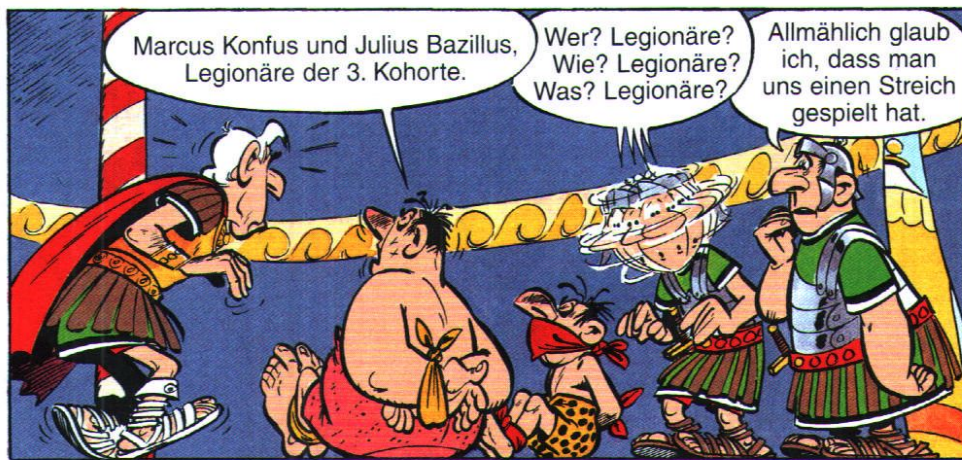




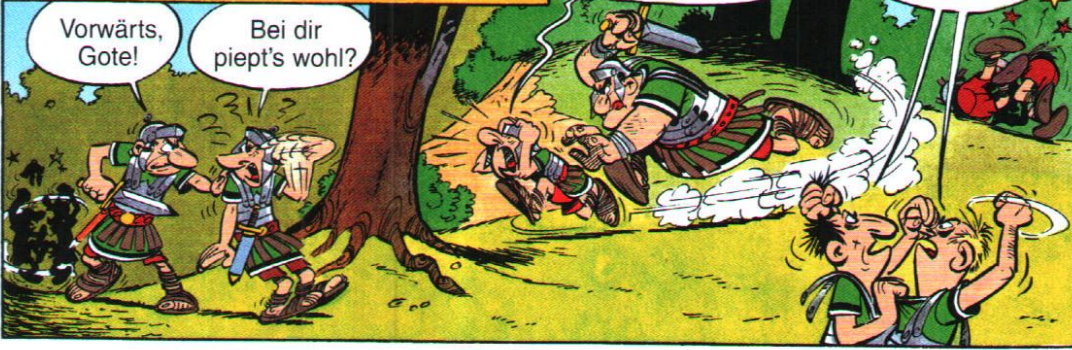
\*Lat.: Was? Was?



\*Lat.: Ich sehe das Bessere und heiße es gut, dem Schlechteren folge ich.



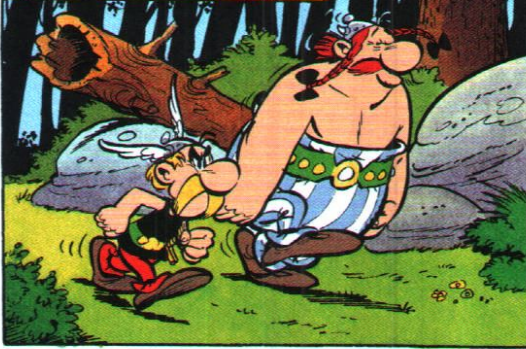
Von dem Augenblick an, da die Römer erfahren hatten, dass die gesuchten Gote als Römer verkleidet sind, herrschte ein echtes Tohuwabohu... denn nun fingen sich die Römer gegenseitig...



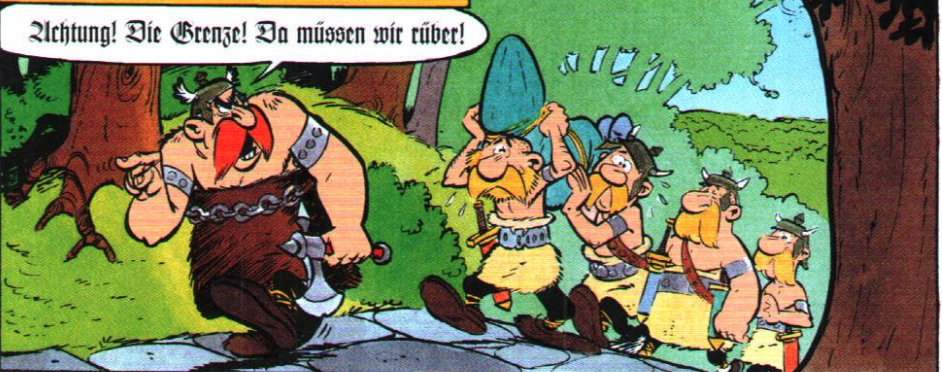
Der unglückliche General Strategus ist am Ende seiner Kräfte...



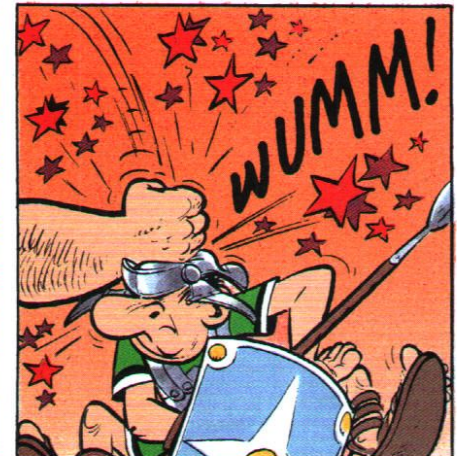
Aber einigen kommt dieses Chaos gelegen... Asterix und Obelix, die wieder ihre gallische Kleidung tragen...

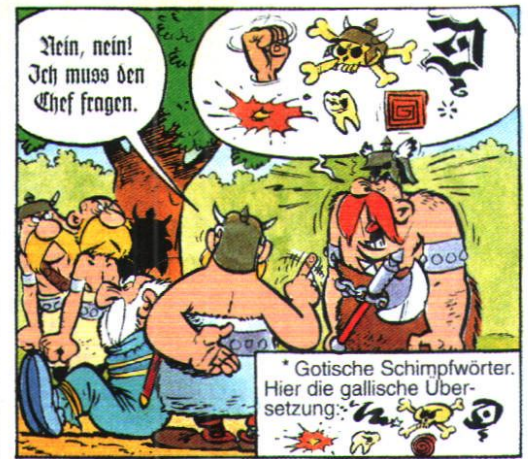
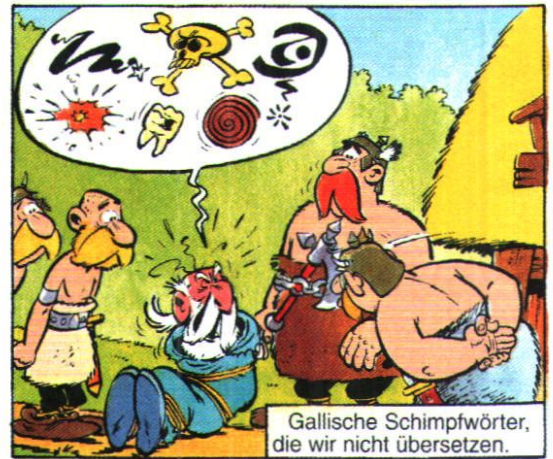


...und den Goten, die der Grund für dieses Durcheinander waren, aber unbehelligt in Richtung Heimat marschieren, nach Germanien.

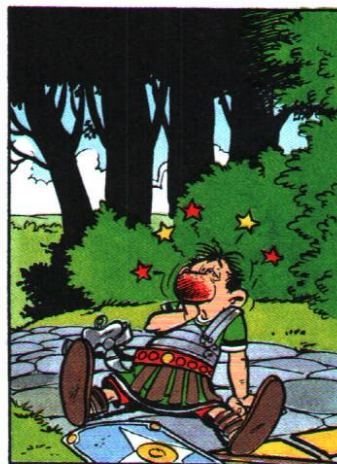


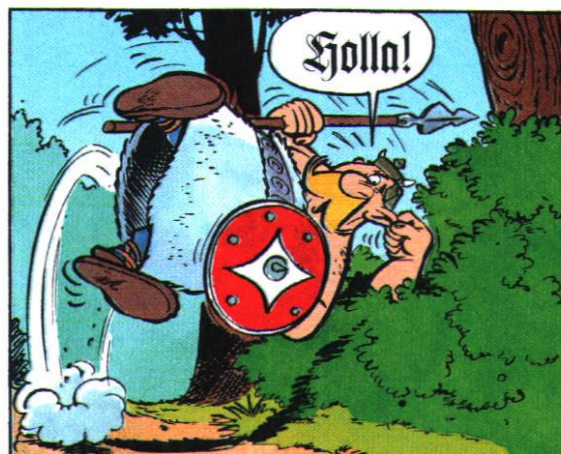
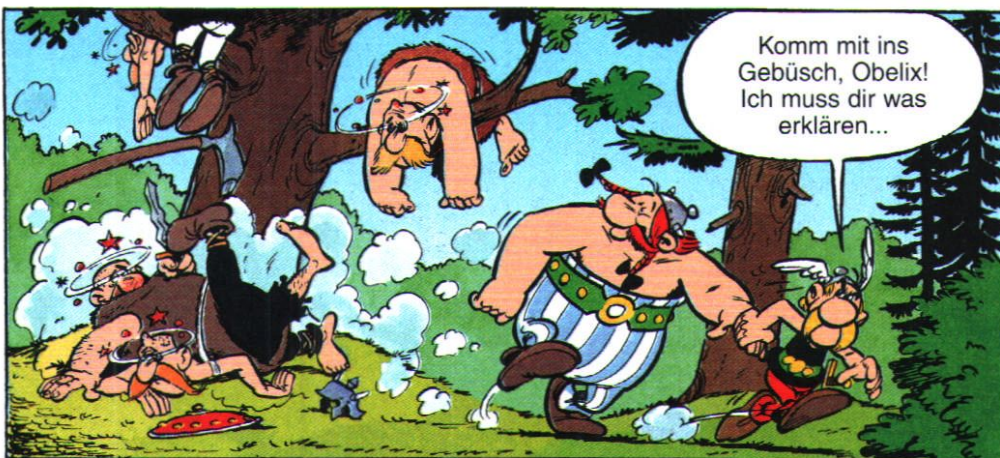
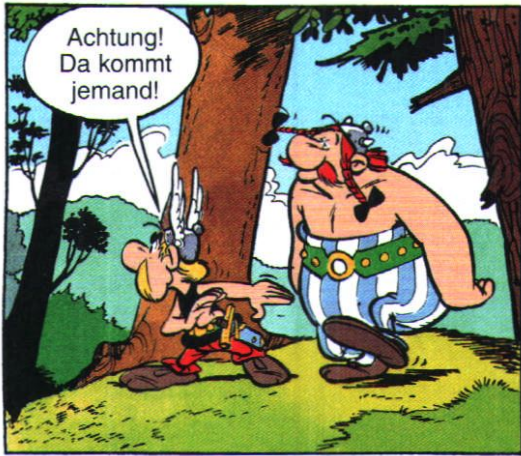
Wahrlich eine schwere Verantwortung, die Grenzen des Imperiums gegen feindliche Invasoren zu verteidigen...

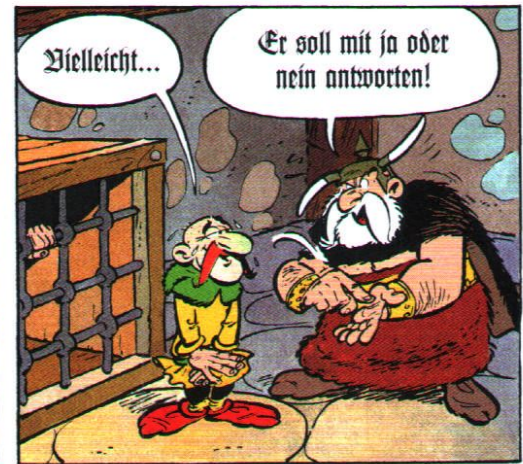


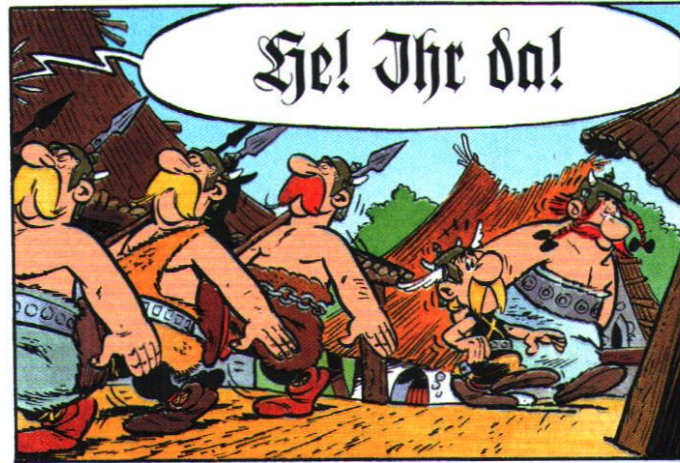
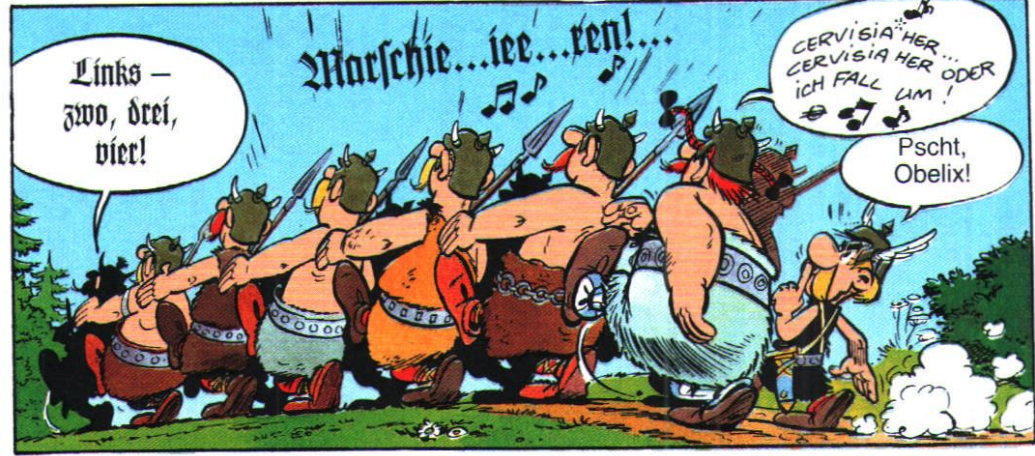




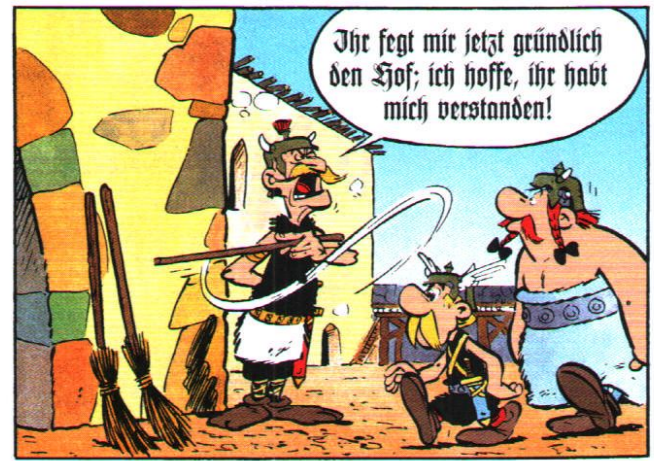
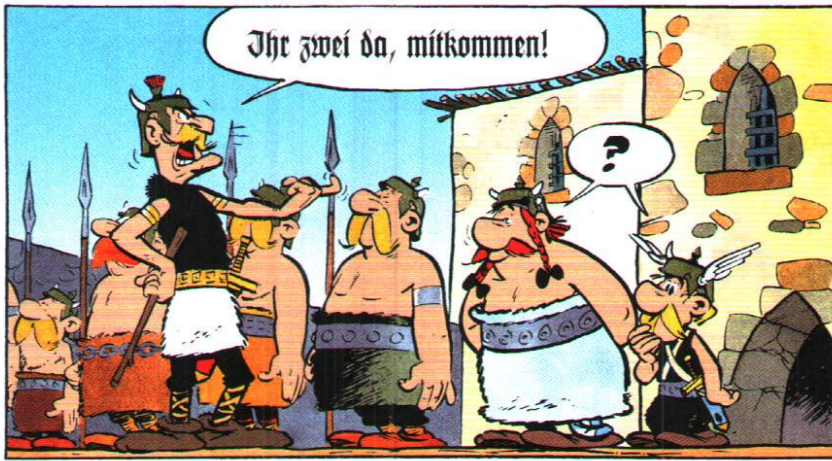








\*Gallischer Name für Bier.



Asterix und Obelix sind nicht die Einzigen, die an Flucht denken, denn in der Stadt...



Ich geh nach Gallien. Mit meinen Sprachkenntnissen kann ich mich dort niederlassen.



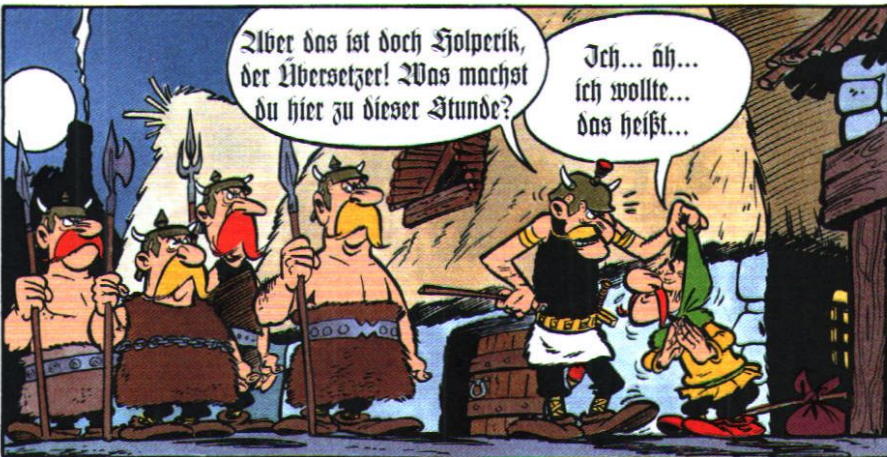
Halt!

Die Patrouille!



Aber das ist doch Holperik, der Übersetzer! Was machst du hier zu dieser Stunde?

Jeh... äh... ich wollte... das heißt...

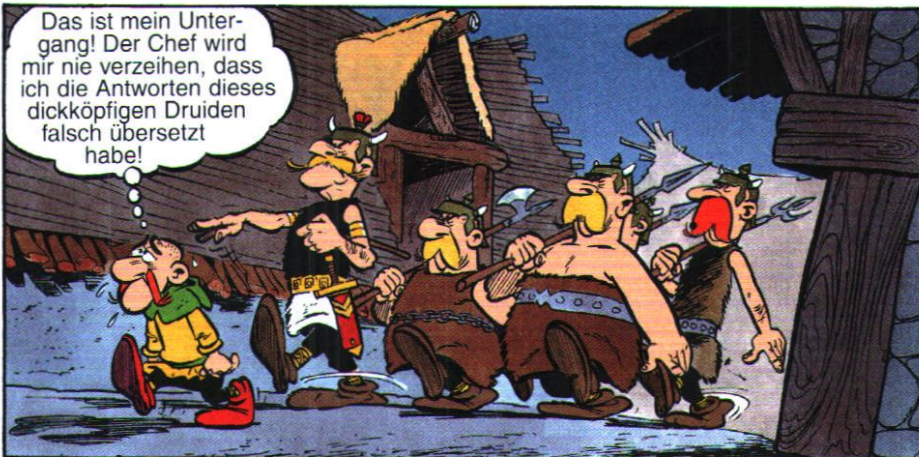


Sehr verdächtig! Mitkommen! Wir werden das morgen klären!

Nicht doch! Ihr macht einen Fehler! Ich hab gute Beziehungen!!!



Das ist mein Untergang! Der Chef wird mir nie verzeihen, dass ich die Antworten dieses dickköpfigen Druiden falsch übersetzt habe!



Inzwischen...

Verstanden? Keine Schlägereien und keine Unterhaltung mit den Goten!

Gut!



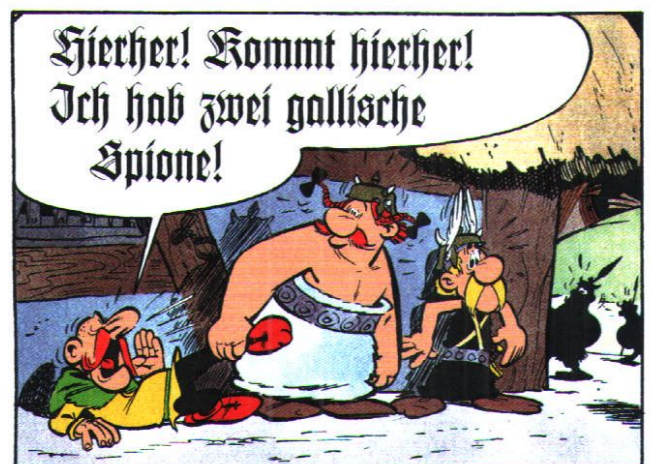
Ojeojeoje!



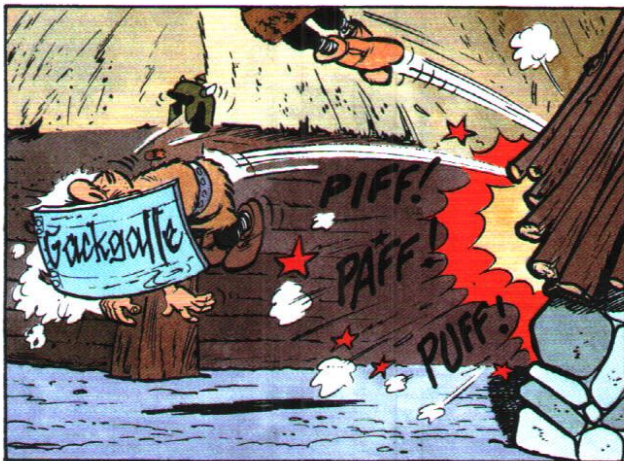
Sieh da, sieh da! Meine beiden ganz speziellen Freunde! Ins Gefängnis mit euch!













Die zwei gallischen Spione werden hingerichtet!... Holperik, frag den Druiden, ob er noch immer bereit ist, uns seine Zauberkunst zu zeigen!

Meine lieben Freunde! Wie unvorsichtig, sich in die Höhle des Löwen zu wagen!

Schlimm für den Löwen!



Bitte zeig doch deine Zauberkunst, Druiden!... Ich geb dir auch viel, viel Gold!

So siehst du aus!



Et... er ist immer noch einverstanden...

Zusgezeichnet!



O Chef der Goten! Dein Übersetzer lügt!!!

?!



Ich habe nie die Absicht gehabt, dir meine Zauberkunst zu zeigen!



Er spricht Gotisch! Er spricht Gotisch!



Du wirst morgen hingerichtet, zusammen mit den anderen, und zwar mit allen Raffinessen!



Werft sie in den Kerker! Alle!

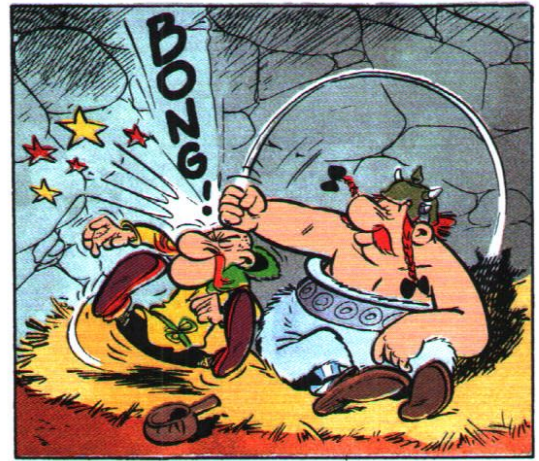


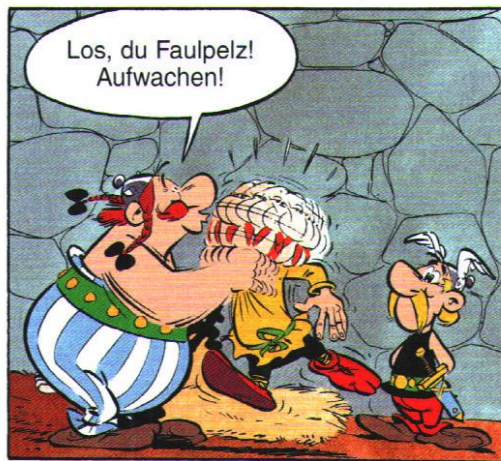
Kurz darauf...

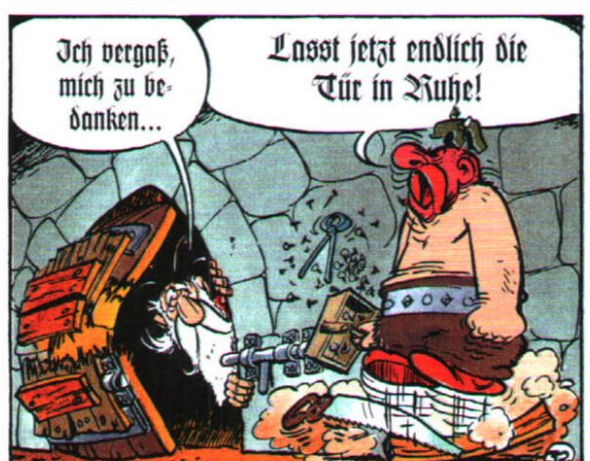
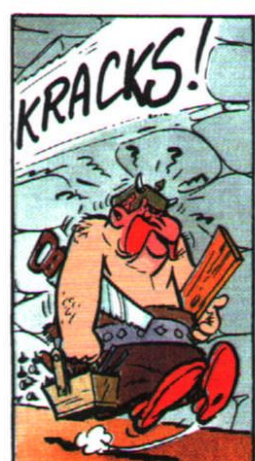
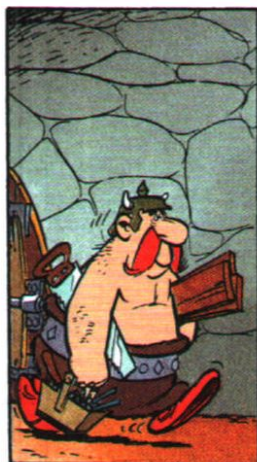
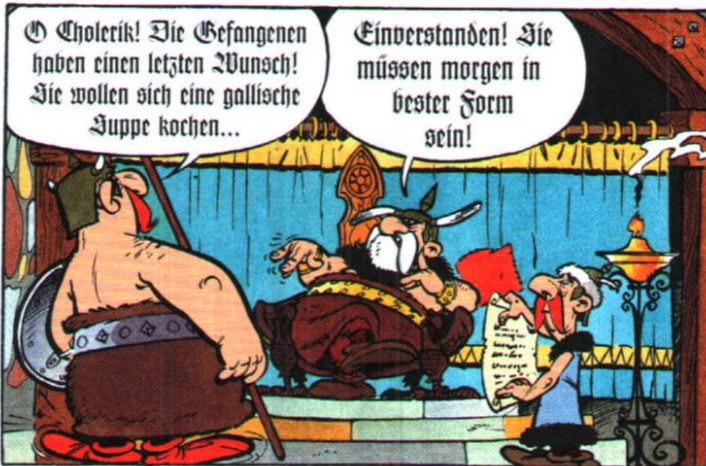
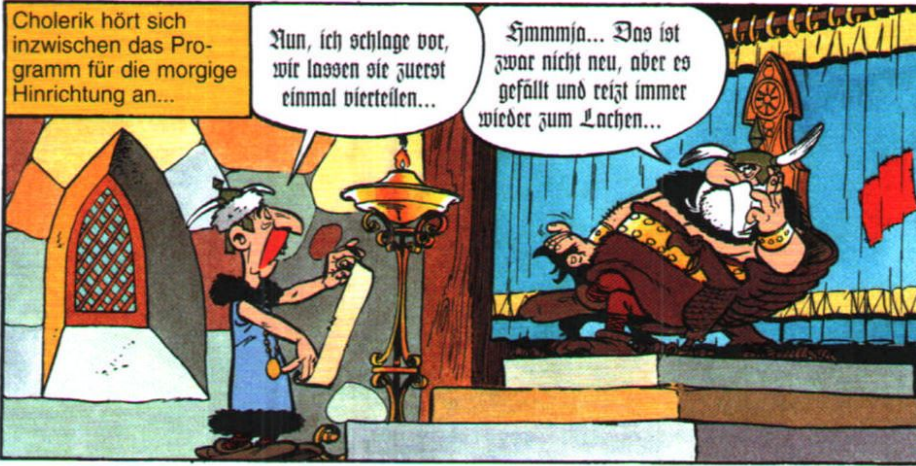
PÄNG!

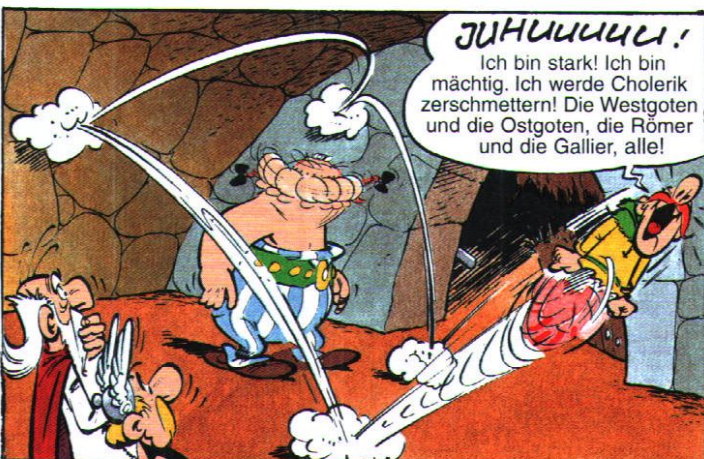
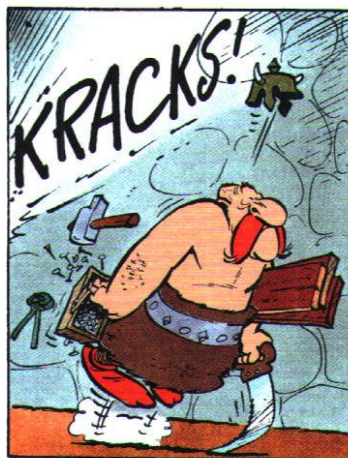


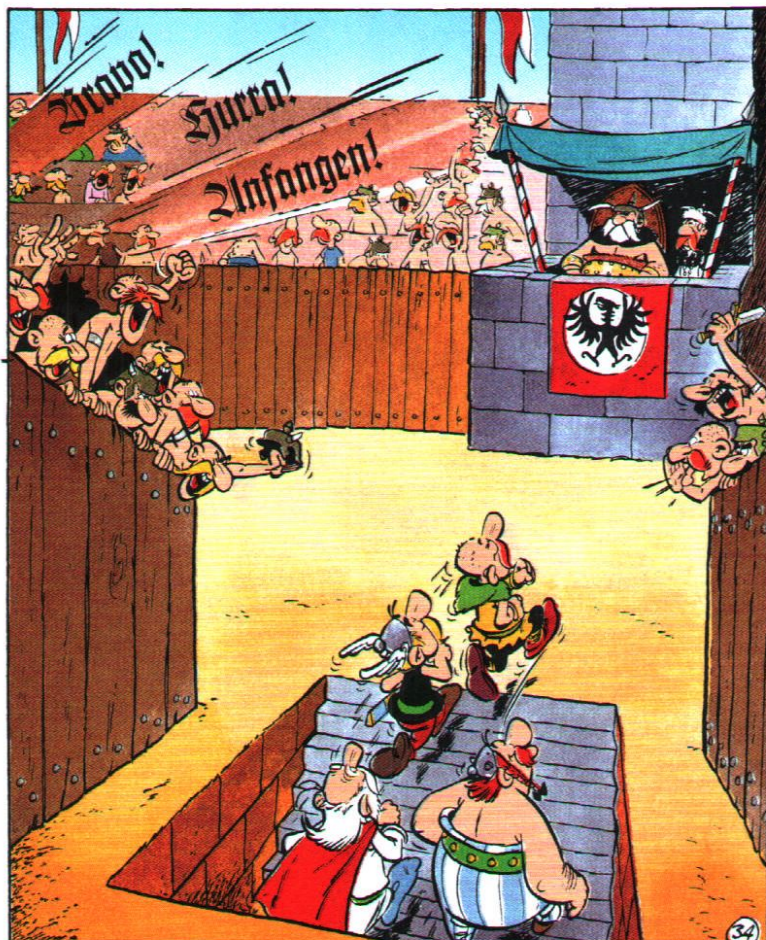
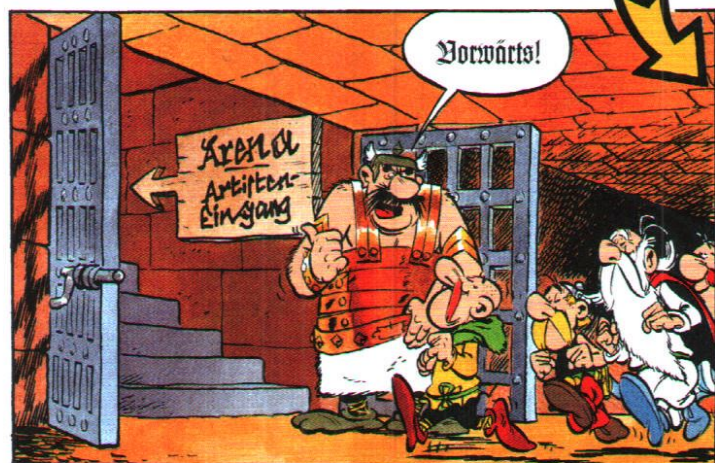
Buhu! Ihr seid gemein! Euretwegen werden sie mich vierteilen, in Stücke hacken und aufspießen! Mich, der ich so empfindlich bin! Ich vertrage überhaupt keine Feuchtigkeit, nicht einmal Hähnchen in Wein!

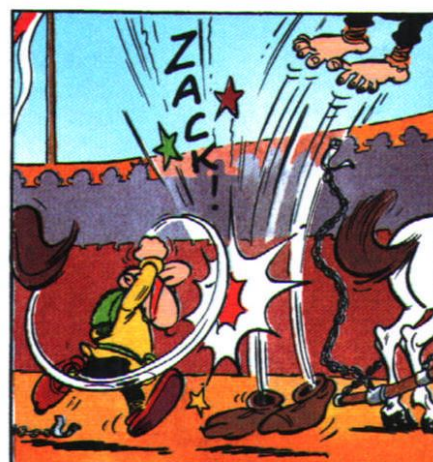
















Alle mal  
herhören! Ich habe  
Zauberkräfte vom gallischen  
Druiden bekommen!  
Ich bin euer neuer Chef,  
Holperik 1.!



So ist es recht!  
Nieder mit ihm!

Bravo!...  
Es lebe Holperik 1.!

PLATSCH!

KLATSCH  
KLATSCH!



Moment mal!  
Der Chef bin ich!

Steckt diesen Keel in den  
Kerker! Dein Leben ist  
keinen Pfifferling mehr  
wert, Cholerik!



Wenig später,  
im Palast...

Nur herein, liebe Freunde. Ich  
überlege mir gerade, auf welche  
Weise ich Cholerik morgen  
hinrichten lasse.



Wo waren  
wir?

Wir wollten  
Cholerik in heißes  
Wasser stecken.



Verzeih die Unter-  
brechung, Holperik,  
aber wir wollten dich  
um einen Gefallen  
bitten.

Hmmm? Was du  
willst, mein lieber  
Asterix!



Wir wollen Cholerik  
im Gefängnis be-  
suchen, um ihn  
ein bisschen zu  
ärgern...

Gute Idee!  
Geht und amüsiert  
euch!



Das klappt  
ja prima!



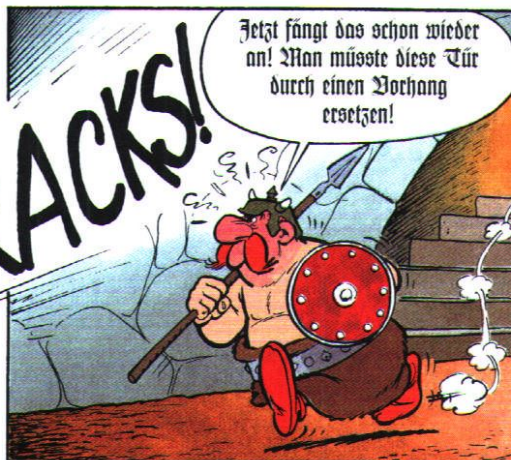
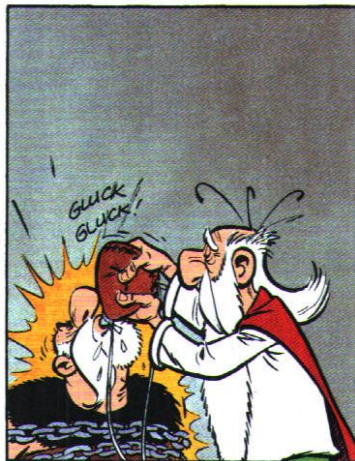
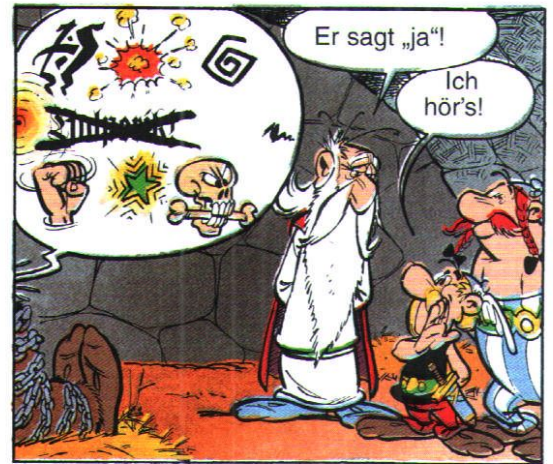
Sobald ich diese  
Gallier nicht mehr brauche,  
müssen sie dran  
glauben...

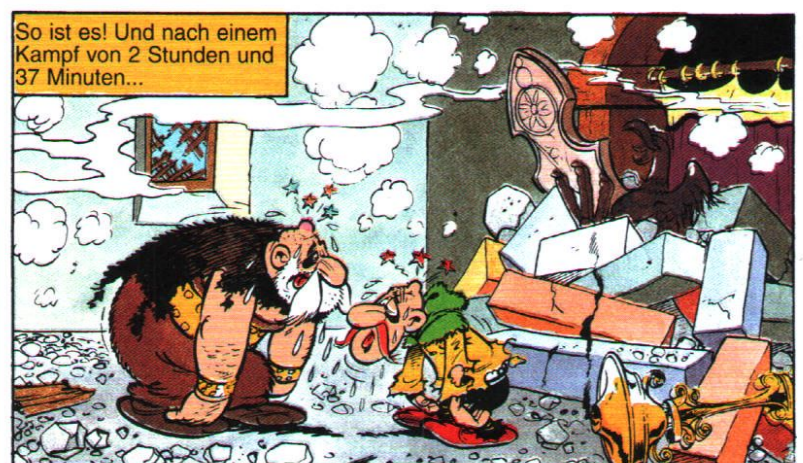
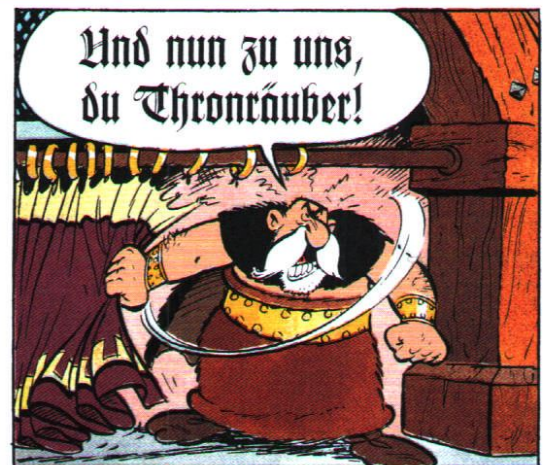
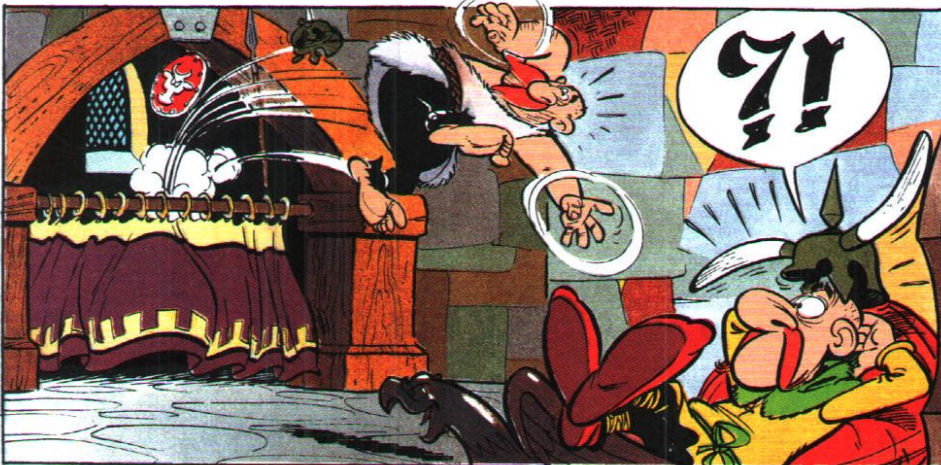
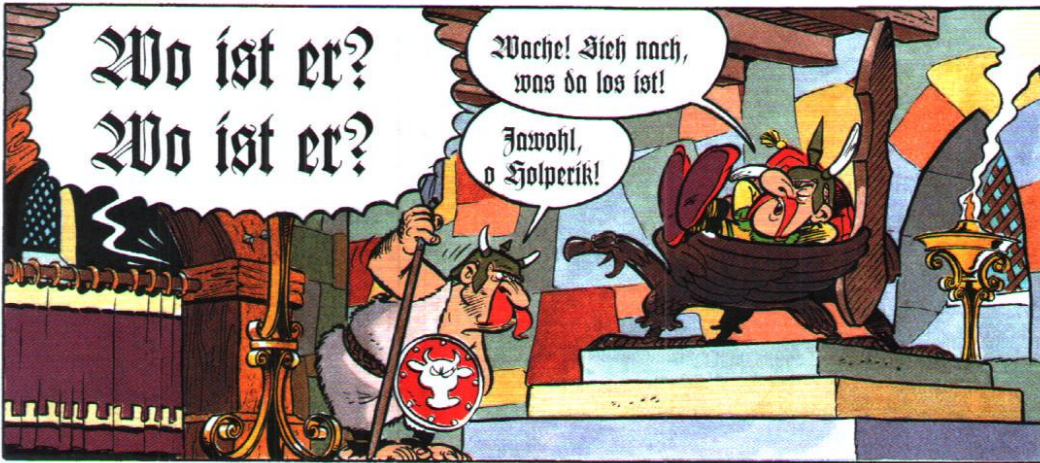
Für die hab ich was ganz Feines:  
einen Schnellkochtopf. Der bringt  
einen Mann in zwei Minuten zum  
Kochen und wenn er fertig ist,  
pfeift's!

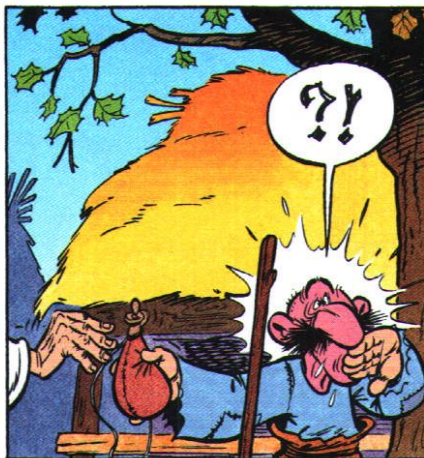
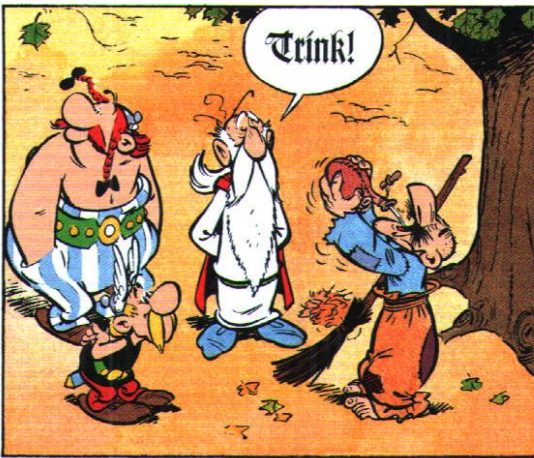


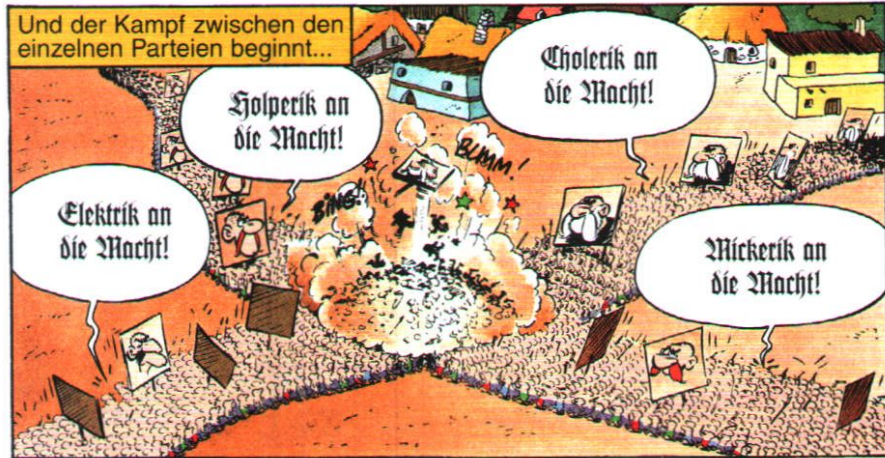
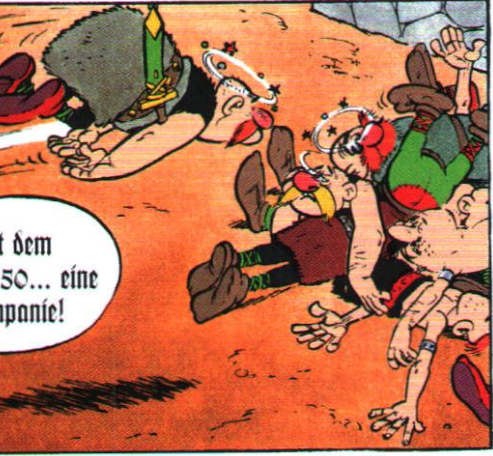
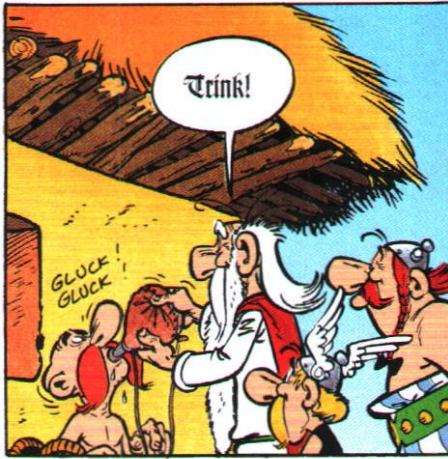
Hih! Was es  
heutzutage alles  
gibt!

Asterix, Miraculix und Obelix steigen in den Kerker hinab, in dem sie vor kurzem selbst noch saßen, um mit Cholerik zu sprechen.









Einige Chefs:

# Ein unbeschreibliches Durcheinander... DIE ASTERIXINISCHEN KRIEGE

Der schlaue Plan von Asterix, Miraculix und Obelix zeigt unerwartet großen Erfolg. Nachdem die Goten den Zaubertrank des Druiden getrunken haben, kämpfen sie verbissen einer gegen den anderen. Wir möchten Ihnen nur über das Ergebnis dieser Kriege berichten, damit Sie sie verstehen.



Cholerek

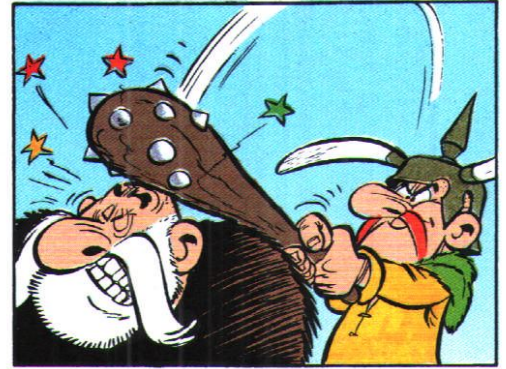


Holperik

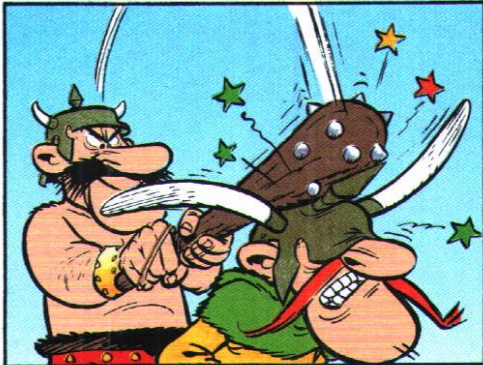


Die bevorzugte Waffe der Krieger. Sie wirkte verheerend.

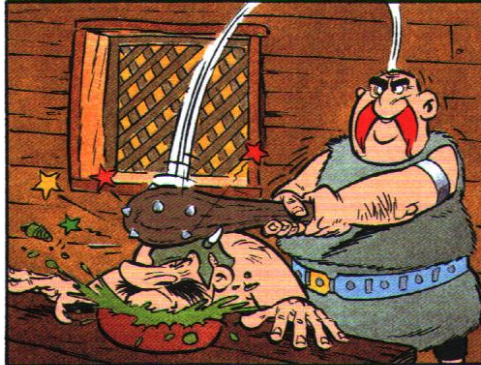
Diese Karte gibt einen Überblick der verschiedenen Operationen.



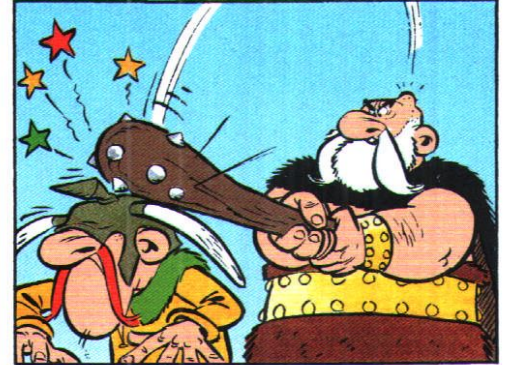
Den ersten Sieg erringt zweifellos Holperik. Er überrascht Cholerek durch eine Umgehungsbewegung und – „Zack!“ (schämt er sich nicht zu sagen) – fügt ihm mit einem Schlag eine schämliche Niederlage zu; allerdings nur eine provisorische...



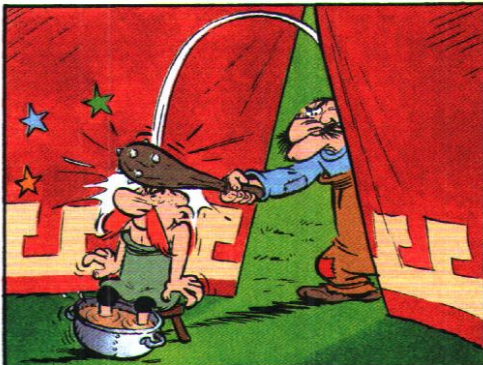
Holperik hat keine Zeit, seinen Sieg zu feiern. Nach seiner Umgehungsbewegung wird er von Lyrik im Rücken gefasst, obwohl er mit ihm verbündet ist. Lyrik erklärt sich sofort zum höchsten Chef der Goten, aber die anderen Chefs lachen nur darüber...



Und nicht zu Unrecht, denn Satirik, Lyriks Schwager, lockt ihn in eine Falle. Er veranstaltet ein Familienessen, bei dem er ihn kräftig in die Pfanne haut. Und im Verlauf dieser Schlacht entstand der berühmte Ausspruch: „Oh, diese Familie!“



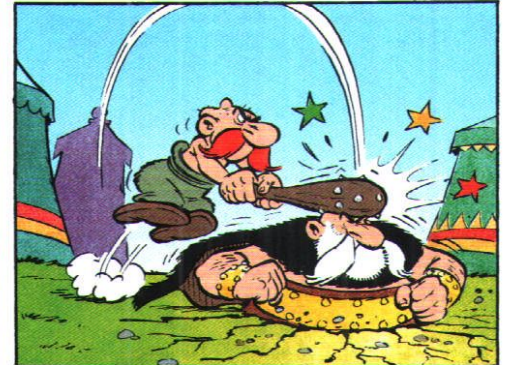
Holperik sucht Lyrik in der Absicht, „ihm ein paar Ohrfeigen zu verpassen“ (historisch), aber er wird überraschend von Cholerek an empfindlicher Stelle getroffen, und – „Zack!“ ... Die Waffen stehen günstig für den alten Cholerek.



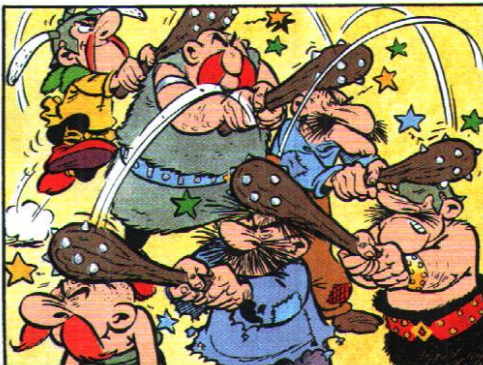
Der General Elektrik überrascht Mickerik beim Planen seiner nächsten Feldzüge. Mickeriks Moral ist am Boden zerstört, aber er sagt: „Ich komme auch ohne sie zum Ziel!“



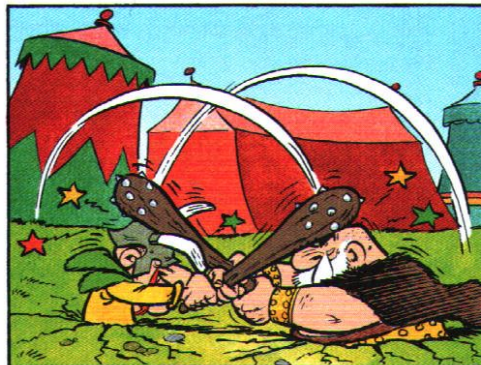
Während Elektrik sich unter allgemeinem Gelächter zum höchsten Chef der Goten ernannt, ist Choleriks empfindliche Stelle an der Reihe, von Holperik getroffen zu werden. Und – „Zack!“ ..... „Dieser lästige Kerl!“, sagt Cholerek ärgerlich.



Cholerek ist so sehr verärgert, dass er sich von Mickerik überraschen lässt. Der Kampf dauert nicht lange. Der geschickte Politiker Mickerik erkennt sich sofort zum höchsten Chef der Goten. Die anderen höchsten Chefs lachen...



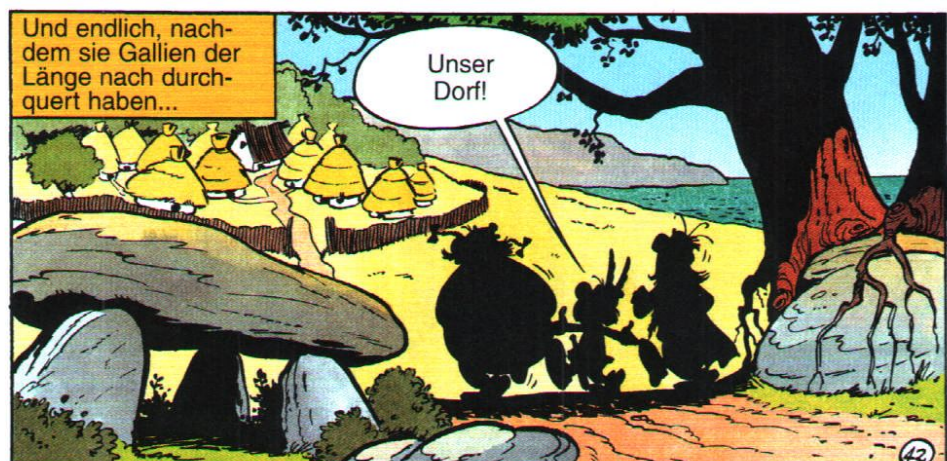
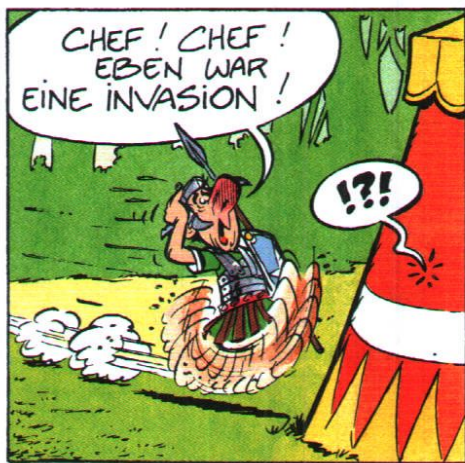
Mickerik ist darüber verärgert, schlägt sein Lager auf und beschließt zu schmollen. Er wird von Bartrik überrascht, der von Lyrik angegriffen wird, dieser wiederum wird von Elektrik überwältigt. Elektrik wird von Satirik überrumpelt, der von Holperik niedergeschlagen wird.



Auf Umwegen treffen sich Holperik und Cholerek. „Zack! Zack!“ Diese Schlacht in den Asterixinischen Kriegen wird berühmt unter dem Namen: „Schlacht der zwei Besiegten.“ Und der Krieg geht weiter...



Freunde mit reinem Gewissen nähern sich der Grenze, die sie von Gallien trennt.





Nanu, wo sind sie denn?

Wie ausgestorben...



HALLO! WAS IST DENN HIER LOS?



Asterix! Obelix! Miraculix!

Sie sind von den Goten zurück!

Sie leben noch!



Nach dem, was uns der Druide Spürnix erzählt hat, glaubten wir euch verloren... Wir haben um euch getrauert!...

Wir sind gerührt, o Majestix, unser Chef!



Lasst uns unsre Helden feiern!

Ich werde eine Ode komponieren...

Und bis spät in die Nacht hinein wird gefeiert, gelacht, getrunken, Wildschwein gegessen und das ganze Abenteuer in allen Einzelheiten erzählt. Aber, da Sie es schon kennen, wollen wir Sie jetzt verlassen... doch nicht für lange!



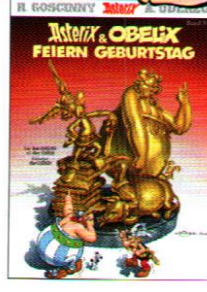
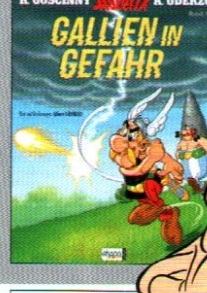
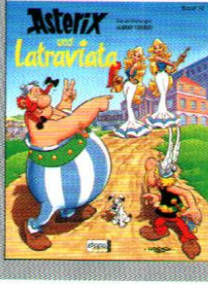
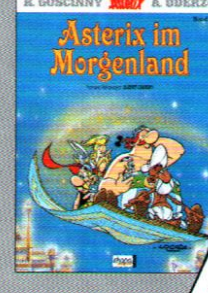
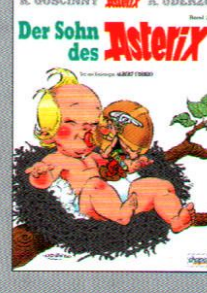
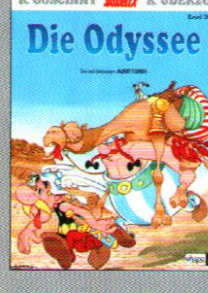
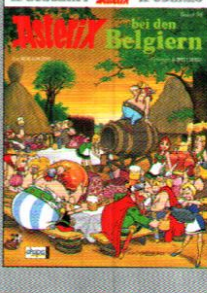
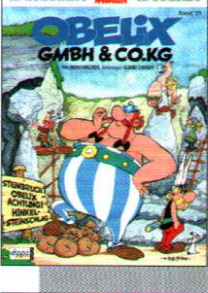
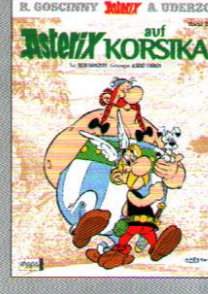
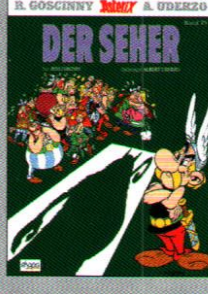
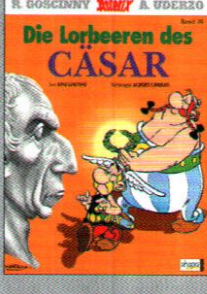
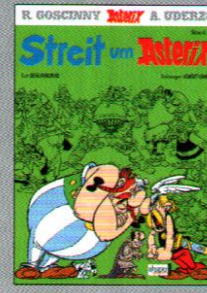
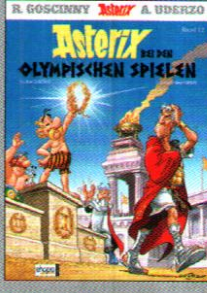
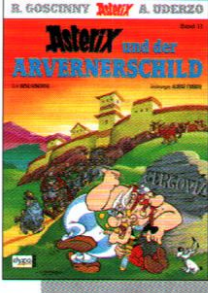
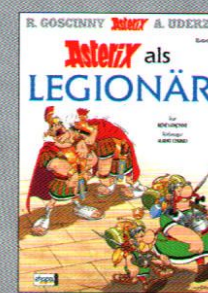
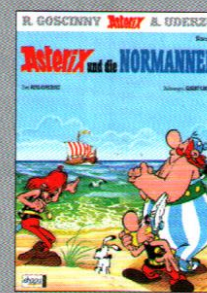
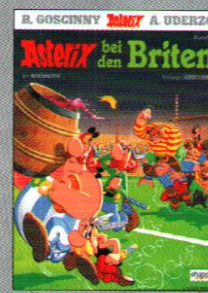
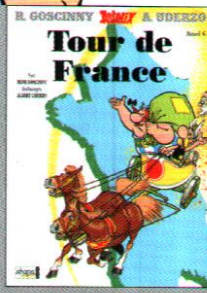
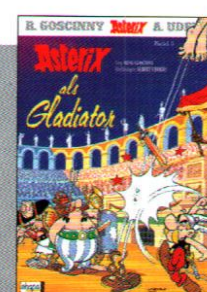
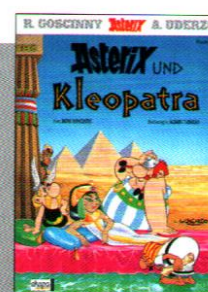
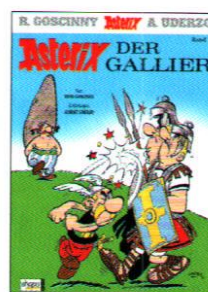
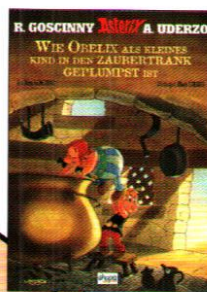
Und dann – HiHiHi! dann hat Asterix gesagt: Er ist... HiHiHi! ... er ist entfesselt! HiHiHiHi!

Gebt ihm schnell noch ein Wildschwein, sonst erzählt er's noch einmal!

VERZO GOSCHNY

ENDE DER GESCHICHTE





D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50  
 4 191606 905953 07  
 E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.  
 BeNeLux: € 6,99

Man muss  
 einfach alle haben!  
 Überall wo es Zeitschriften gibt!